



## HAMM AG Genel Kiralama Koşulları

### 1. Kapsam

1.1 Tüm kiralama nesnelere dair kiralama teklifleri, yalnızca bu Genel Kiralama Koşulları temelinde yapılır. Kiracının bunlarla çelişen veya bunlardan farklı koşulları tanınmaz. Bu aynı zamanda, Mal sahibinin kiralama nesnesini Kiracıya Kiracının bu koşullarla çelişen veya bunlardan sapan koşullarla ön koşulsuz olarak devretmesi durumunda da geçerlidir. Bu kiralama koşullarından sapmalar sadece Mal sahibi tarafından yazılı olarak onaylanması durumunda geçerlidir.

1.2 Bu kiralama koşulları ayrıca, özel bir başka anlaşma yapmadan, aynı Kiracı ile gelecekte yapılacak tüm benzer işlemler için de geçerlidir.

1.3 Yerinde kurulum ile bağlantılı hizmetler için, Mal sahibinin onarım ve montaj koşulları da geçerlidir.

### 2. Teklif ve sözleşmenin imzalanması

2.1 Mal sahibinin teklifleri, aksi açıkça belirtilmedikçe bağlayıcı değildir. Maliyet teklifleri bağlayıcı değildir. İlk teklifler veya maliyet tahminleri, aksi kararlaştırılmadıkça ücretsiz olarak verilmektedir. Mal sahibi eğer bir Kiralama sözleşmesi imzalanmamışsa, başka bir teklif veya maliyet tahmini ve tasarım çalışmaları için uygun bir ücret talep etme hakkını saklı tutar.

2.2 Kiralama sözleşmesi yalnızca Mal sahibinin yazılı onayı ile yürürlüğe girer. Değişiklikler, ilaveler veya ek anlaşmalar da Mal sahibinin yazılı onayını gerektirir.

2.3 Teklifler, çizimler, resimler veya ağırlıklar ve ölçü bilgileri gibi teklife ait belgeler açıkça bağlayıcı olduğu belirtilmediği sürece, yalnızca yaklaşık değerlerdir.

2.4 Mal sahibi resimler, çizimler, maliyet tahminleri, hesaplamalar ve diğer belgelere ait tüm mülkiyet haklarını ve telif haklarını saklı tutar. Mal sahibinin önceden yazılı izni olmadan üçüncü tarafların erişimine açılmaz. Bunlar aşağıdaki durumlarda derhal Mal sahibine iade edilmelidir,

(i) bir Kiralama sözleşmesi gerçekleşmez veya

(ii) Kiralama sözleşmesi tamamen yerine getirildikten sonra.

2.5 Eğer Mal sahibi kiralama nesnesini ödünç verirse (örneğin bir gösteri veya köprüleme aracı olarak), bu kiralama sözleşmesinin hükümleri buna göre uygulanır.

### 3. Kiralama süresi

3.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, kiralama işlemi Kiracıya devirden sonra başlar (bkz. Madde 8.1). Sözleşme tarafları takvimde bir bitiş tarihine karar vermediyse, Kiracı ve Mal sahibi devir işlemiyle veya üzerinde anlaşılan zamanda başlayan ve günlük, haftalık veya aylık olarak hesaplanan bir temel kiralama süresi üzerinde anlaşmaya varmalıdır. Aksi bir anlaşma yapılmadıkça, temel kiralama süresi bir aydır.

3.2 Temel kiralama süresinin bitiminden sonra kiralama nesnesinin Mal sahibine iade edilmemesi durumunda, bu sözleşme temel kiralama süresinin dolmasından önce veya aşağıdaki uzatılmış kiralama sürelerinden birinde zamanında feshedilmemişse kiralama, bir temel kiralama süresi kadar daha uzatılır. Fesih, temel kiralama süresinin gün cinsinden olması durumunda temel kiralama süresinin dolmasından üç iş günü önce, temel kiralama süresinin hafta cinsinden olması durumunda temel kiralama süresinin dolmasından bir hafta önce ve temel kiralama süresinin ay cinsinden olması durumunda temel kiralama süresinin dolmasından bir ay önce Mal sahibine bildirilmesi halinde zamanında yapılabilir.

3.3 Fesih gerekçe belirtmeye gerek kalmaksızın yazılı olmalıdır.

3.4 Kiralama ilişkisinin sona ermesinden sonra, Kiracı kiralama nesnesini uygun bir biçimde, yani özellikle temizlenmiş ve eksiksiz durumda iade etmelidir. Eksiksiz olmalı, yani tüm yardımcı bileşenler ve donanım bileşenleri de dahil olmak üzere temizlenmiş ve hasarsız şekilde iade edilmelidir.

3.5 Normal aşınma ve yıpranmayı aşan ve/veya yanlış kullanımdan kaynaklanan kiralanan nesnedeki kusurlar ve hasarlar Kiracı tarafından karşılanacaktır.

3.6 Kiracı, sözleşme sona erdikten sonra kiralama nesnesinin kullanımına devam ederse, kiralama ilişkisi uzatılmış sayılmaz. Kira ilişkisinin sessiz biçimde uzatılmasına izin verilmez. Kiracı kiralama ilişkisinin sona ermesinden sonra kiralama nesnesini iade etmezse, Mal

sahibi bu tutma süresi için tazminat olarak kararlaştırılan kirayı veya durum bu değilse yerel olarak makul kabul edilecek bir kira talep edebilir. Kiracı daha bu aşamada - hangi nedenle olursa olsun - alıkoyma hakkından feragat etmiş sayılır.

3.7 Kiracı ödemede temerrüde düşerse, Mal sahibi temerrüt faizi talep etme hakkına sahiptir. Yıl için varsayılan faiz oranı, baz faiz oranının üstünde sekiz puandır. Baz faiz oranı, her yılın 1 Ocak ve 1 Temmuz'larında, baz oranındaki son değişiklikten bu yana kıyaslama oranının yükseldiği veya düştüğü yüzde puanlarına göre değişir. Kriter, Avrupa Merkez Bankası'nın ilgili yarı yılın ilk takvim gününden önceki en yeni ana refinansman operasyonunun faiz oranıdır. Mal sahibi gecikmeden kaynaklanan daha yüksek bir hasar tespit ederse, bunu talep edebilir. Bu durumda Kiracı ödeme gecikmesinin bir sonucu olarak daha az zarar meydana geldiğini ispat etme hakkına sahiptir.

3.8 Mal sahibi Kiracının kredibilitesinin sorgulanabilir olduğunu öğrenirse, vadeli olan tüm borçların derhal ödenmesini isteyebilir. Ek olarak Mal sahibi bu durumda peşin ödeme veya teminat talep edebilir.

### 4. Kiralar ve kiranın ödenmesi

4.1 Kira, kararlaştırılan temel kiralama süresine göre (madde 3.1) gün, hafta veya aylık olarak hesaplanır. Kira'nın hesaplanması normal aylık çalışma süresine göre belirlenir, yani günde maksimum 8 çalışma saati. Bu temelde hesaplanan çalışma süresi tahminen veya fiilen %5'ten daha fazla aşılır ise, Mal sahibi kirayı beklenen veya fiili çalışma süresine göre ayarlayabilir. Kiracı Mal sahibine kiralama nesnesinin beklenen veya fiilen ilave kullanımı hakkında gecikmeden bilgi vermesi gerekir.

4.2 Kiraya yasal KDV dahil değildir. Sözleşme tarafları gereksiz harcamalar ve vergi ve gümrük mevzuatının ihlal edilmesini önlemeye çalışmakla yükümlüdür. Bu nedenle Kiracı, gerekli tüm bilgileri sağlamakla yükümlüdür. Her durumda Mal sahibinin tüm kirayı kesinti olmadan alması sağlanmalıdır. Gönderim ücretleri, vergiler veya gümrükler Kiracıya aittir.

4.3 Kira, aşınan parçaların aşınmasını içermez. Mal sahibi, kullanıma bağlı olarak Kiracının ödeyeceği aşınma maliyetlerini tahsil etme hakkına sahiptir.

Durum kontrol listelerinde veya eşdeğer protokollerde kaydedilen aşınma bilgileri, aşınan parçaların aşınma maliyetlerinin hesaplanmasında temel oluşturur. Maliyetler, ilgili aşınan parçaların güncel satış fiyatlarından geçerli çalışma saatlerinin düşülmesine bağlı olarak yüzde olarak hesaplanır. Kiralama süresi boyunca kiralama nesnesinin işletimi ve onarımı için diğer masraflar Kiracı tarafından karşılanır.

4.4 Mal sahibi kira için fatura oluşturur. Mal sahibi, temel kiralama süresi boyunca kısmi fatura oluşturma hakkına sahiptir. Günler veya haftalar cinsinden ölçülen temel bir kiralama süresi söz konusu olduğunda Mal sahibinin haftalık bölümler halinde faturalandırma hakkı vardır. Temel kiralama süresi haftalık veya aylık olarak ölçülüyorsa Mal sahibi aylık aralıklarla kısmi faturalar oluşturabilir. Kısmi faturaların fatura tutarı, zamanla orantılı olarak belirlenir.

4.5 Mal sahibinin avans ödemeleri talep etme hakkı vardır. Eğer Mal sahibi kiralama nesnesinin teslim edilmesinden önce temel kiralama süresi için avans ödemesi talep ederse, Mal sahibi avans ödemesini alana kadar kiralama nesnesini teslim etmeyi reddedebilir.

4.6 Kira, kesinti yapılmadan fatura tarihinden en geç 8 gün sonra ödenir.

4.7 Kiracı, olası karşı iddialarına Mal sahibi tarafından itiraz edilmediği ya da bunlar yasal olarak tespit edilmediği sürece mahsuplaştırma, elde tutma veya kira azaltma hakkına sahip değildir. Aynı garanti taleplerine dair yaptırımlar için de geçerlidir.

4.8 Sözleşme süresince kiralama, sahiplenme veya kullanım nedeniyle ortaya çıkan olası kamusal ücretler, katkı payları ve diğer masraflar Kiracı tarafından karşılanacaktır. Bu, yetkililer tarafından talep edilen incelemeler için de geçerlidir. Bu gibi durumlarda Mal sahibi talep edilirse veya önceden harcama yaparsa Kiracı Mal sahibine maliyetleri geri ödemekle yükümlüdür.

4.9 Mücbir sebepler veya Mal sahibinin teslimat yapmasını ciddi biçimde zorlaştıran veya olanaksız hale getiren olaylar, örneğin savaş, terörist saldırılar, ithalat ve ihracat kısıtlamaları, grev, lokavt veya Mal sahibinin tedarikçileri veya taşıyonları ile ilgili olsunlar bile resmi düzenlemeler nedeniyle kiralama nesnesinin devrinde oluşan gecikmeler, aksi

kararlaştırılmadıkça, Kiracıya kira sözleşmesini feshetme hakkı vermez. Mal sahibi, yukarıda belirtilen durumların başlangıcı, bitişi ve beklenen süresi hakkında mümkün olduğunca Kiracıyı bilgilendirir.

4.10 Mal sahibi eğer Kiracıya asıl kiralama nesnesinin teslimine kadar sözleşmedeki sipariş sürelerine uymak kaydıyla Kiracının teknik ve işlevsel gereksinimlerini temel noktalarda karşılayan bir ikame sağlarsa ve Mal sahibi ikame nesnenin hazır edilmesi için gereken tüm maliyetleri üstlenirse, Mal sahibi gecikmiş olarak kabul edilmez.

4.11 Eğer Mal sahibi temerrüde düşerse ve bu durum Kiracının zarar görmesine yol açarsa, Kiracı toplu bir gecikme tazminatı talep etme hakkına sahiptir. Bu ödeme, her tam gecikme haftası başına %0,5'tir. Ancak, genel olarak, toplam teslimatın, zamanında veya sözleşmeye göre gecikmeden dolayı kullanılmayan kısmının değerinin %5'inden daha fazla olamaz. Gecikmeden dolayı oluşabilecek ve bunu aşan zarar tazmin talepleri kabul edilmez.

#### 5. Kiracının Yükümlülükleri

5.1 Kiracı aşağıdaki yükümlülüklerle sahiptir,

- kiralama nesnesini aşırı zorlanmaya karşı her şekilde korumak ve özellikle eğitimli, uzman personel tarafından amacına uygun şekilde kullanılmasını sağlamak;
- Kiralama nesnesinin düzenli aralıklarla Mal sahibinin veya Mal sahibi tarafından görevlendirilen üçüncü bir tarafça bakımının yapılmasını sağlamak ve bunun maliyetlerini karşılamak;
- Mal sahibinin ve/veya kiralama nesnenin üreticisinin bakım ve kullanım talimatlarına uymak;
- Standart fabrika şartnamelerine göre (örneğin bir servis kontrol defterinde) düzenli aralıklarla Mal sahibi veya onun tarafından görevlendirilen üçüncü taraflarca incelemelerin yapılmasını sağlamak ve bunun maliyetlerini karşılamak;
- Kiralama süresince kiralama nesnesinin işletilmesi için gerekli bakım çalışmalarının usulüne ve güncel tekniğe uygun olarak Mal sahibi veya onun tarafından görevlendirilen üçüncü taraflarca, orijinal yedek parçalar kullanılarak gerçekleştirilmesini sağlamak ve bunun maliyetini karşılamak - bu talimat aşınan parçalar için de geçerlidir - ve
- Kiralama nesnesinin mülkiyeti, kullanımı veya korunması ile ilgili tüm yasalara, düzenlemelere ve idari hükümlere uymak ve bunları yerine getirmek.

Kiracı Mal sahibini bu yükümlülüklerle kasıtlı olarak uyulmaması

sonucunda ortaya çıkan üçüncü taraf tazminat taleplerinden korur.

5.2 Kiracı Mal sahibine veya temsilcisine talep üzerine karşılıklı anlaşma çerçevesinde ve normal mesai saatlerinde kiralama nesnesinin kullanımı ve çalışmaya hazır olma durumunu kontrol edebilmesi için kiralama nesnesine erişim sağlayacaktır. Bununla doğrudan veya dolaylı olarak ilgili olan maliyetler ilgili taraflarca karşılanır.

#### 6. Alt kiralama

6.1 Kiracı kiralama nesnesini ancak Mal sahibinin önceden yazılı iznini alarak üçüncü bir tarafa kiralayabilir, bu sözleşme kapsamında haklarını devredebilir veya kiralama nesnesine dair her türlü haklarını verebilir.

6.2 Kiracı, kiralama nesnesinin kullanımını devrettiği üçüncü tarafın borçlarını kendi borcu olarak kabul etmek veya kendisine karşı geçerli kılınmasını sağlamak zorundadır.

6.3 Alt kiracıya kiralama nesnesini yalnızca mülk sahibinin rızasıyla (Mal sahibi) alabileceği belirtilmelidir. Alt kiralama sözleşmesini imzalayarak, Alt kiracı Mal sahibine mülkiyet durumunu ve kiralama nesnesinin Kiracı üzerinden amaçlanan edinimi üzerine Mal sahibinin onaylamasının gerekli olduğunu bildiğini yazılı olarak onaylamak zorundadır. Alt kiralama ilişkisinin sona ermesi, Kiracı tarafından derhal Mal sahibine bildirilmelidir.

#### 7. Kiralama nesnesine el koyulması.

7.1 Resmi emirler, blokajlar, el koymalar ve benzer durumlarda, bunun bir resmi otoritenin veya özel bir kişinin talebiyle gerçekleşmesine bakılmaksızın Kiracı mülkiyet ilişkisini derhal sözlü ve yazılı olarak bildirmek ve ayrıca tüm gerekli belgeleri gecikmeksizin Mal sahibine iletme zorundadır.

7.2 Kiracı, kiralama nesnesinin bulunduğu arazilerle ilgili olarak bir haciz satışı veya el koyma durumunda derhal Mal sahibine bilgi vermelidir.

7.3 Kiracı, bu tür müdahaleleri giderecek bütün önlemlerin maliyetini üstlenir.

#### 8. Risk devri

8.1 Devir, hangisi önce gerçekleşirse, sözleşmeyle kabul edilen günde veya gerçek devir gününde gerçekleşir. Makinenin devredilmesi sırasında makinenin durumunu belirlemek için bir durum kontrol listesi veya devir protokolü oluşturulur. Kiracı devir vesilesiyle yapılan hazırlıklarda işbirliği yapmayı taahhüt eder. Bu amaçla devir sırasında kendisi veya yetkilendirdiği bir çalışanı veya üçüncü bir taraf hazır bulunacaktır. Aksi takdirde, makinenin Mal sahibi tarafından kaydedildiği şekilde devredildiği kabul edilir.

8.2 Kiralama nesnesinin devredilmesiyle birlikte kiralama nesnesinin kaybolma ve bozulma riski Kiracıya geçer. Devir, Kiracının BGB madde 293 uyarınca kabulde gecikmesi durumunda da devir gerçekleşmiş sayılır.

Devir yeri (hizmet yeri) her zaman Mal sahibinin işletme arazisidir; kiralama nesnesinin Mal sahibi tarafından gönderilmesi, Mal sahibi veya görevlendirdiği üçüncü bir tarafça Kiracının işletme arazisine veya kullanım yerine getirilmesi veya Kiracı veya onun tarafından görevlendirilen üçüncü bir tarafça gelinip teslim alınması bu durumu değiştirmez.

Kiralama nesnesi kiralama veya devir başlamadan önce başka bir yerde ise (örneğin, önceki kiracının veya üreticinin işletmesinde veya kullandığı yerde) ve oradan Mal sahibi veya bağlı bir şirket veya bağlı şirket tarafından görevlendirilen bir üçüncü taraf tarafından kullanılmak üzere gönderilmesi veya getirilmesi durumunda veya Kiracı tarafından veya onun görevlendirdiği üçüncü bir tarafça kiralama nesnesinin başka bir yerden alınması durumunda da Mal sahibinin işletme arazisi devir yeri sayılır.

8.3 Riskin Kiracıya devredilmesinden sonra meydana gelen hasarlarda gerekli hale gelen başlatma ve bakım çalışmaları, Kiracının sorumluluğundadır. Bu aynı zamanda, onarımı ekonomik olmayan hale getiren önemli bozulmaların veya kayıpların yanı sıra, hırsızlık veya başka bir kayıp durumunda da geçerlidir. Bu durumda Kiracı kiralama nesnesinin öngörülen kaybı için gereken tazminatı zaman değeri kadar Mal sahibine tazmin etmek zorundadır.

8.4 Kiracıya risk devri, kiralama nesnesinin bu sözleşmenin feshedilmesinden sonra teslimi (fiili iade günü) veya Mal sahibinin işletme arazisine teslim edilmesi ile sona erer.

İade için de varsayılan yer her zaman Mal sahibinin işletme arazisidir; kiralama nesnesinin Kiracı tarafından gönderilmesi, Kiracı veya görevlendirdiği üçüncü bir tarafça Mal sahibinin işletme arazisine veya kullanım yerine getirilmesi veya Mal sahibi veya onun tarafından görevlendirilen üçüncü bir tarafça gelinip teslim alınması bu durumu değiştirmez.

Kiracının Mal sahibinin önceden talimatıyla, başka bir yere (örneğin bir sonraki kiracının kullanacağı yere veya bir alıcının yerine) göndermesi, getirmesi veya Mal sahibinden veya onun görevlendirdiği üçüncü taraftan alması ve işletme arazisi dışında bir yere teslim etmesi durumunda da Devir yeri (hizmet yeri) Mal sahibinin işletme arazisi olarak kabul edilir.

8.5 Teslimat Mal sahibinin kontrolü dışındaki koşullar nedeniyle ertelenir veya yapılamazsa, risk, teslimata veya kabule hazır olma durumunun veya işleme hazır olma durumunun bildirildiği günden itibaren Kiracıya geçer.

8.6 Eğer Kiracı teslimatta gecikirse veya diğer işbirliği yükümlülüklerini ihlal ederse, Mal sahibi ek masraflar dahil olmak üzere, özellikle gecikmiş devir nedeniyle meydana gelen masraflar dahil, ortaya çıkan zarar için tazminat talep etme hakkına sahiptir.

#### 9. Kiracının Sorumluluğu

9.1 Kiracı kiralama nesnesinden kaynaklanan işletme riskinden sorumludur.

9.2 Üçüncü taraflar, kiralama nesnesinin kullanımından dolayı oluşan işletme riskine bağlı olarak Mal sahibine veya bağlı bir şirket aleyhine - hangi yasal nedenden ötürü olursa olsun - kişisel yaralanma veya mülk hasarı nedeniyle tazminat talebinde bulunursa, Kiracı Mal sahibine



yönelik tüm talep ve maliyetleri kendi iç ilişkileri dahilinde ücretsiz karşılar.

9.3 Her ne şekilde olursa olsun bir hasar durumunda Kiracı, olayın gidişatı, kapsamı ve taraflar hakkındaki bilgileri gecikmeden Mal sahibine vermek ve gerekli tüm bilgileri sağlamakla yükümlüdür.

#### 10. Mal sahibinin kusur ve hasar sorumluluğu

Kiracının bu sözleşmede düzenlenmemiş zarara ilişkin tüm tazminat talepleri - hangi yasal zeminde olursa olsun -, özellikle kiralama nesnesinde oluşmamış olan zararların tazmin edilmesine ilişkin ise, ancak aşağıdaki durumlarda Mal sahibinin sorumluluğundadır

- Kasıt,
- Mal sahibinin bölümlerinin veya yönetici çalışanın ağır ihmali,
- Yaşam, vücut ve sağlıkta kusura dayanan yaralanmalar,
- Mal sahibinin sahtekarlıkla gizlendiği veya ayrı bir garanti vaadiyle var olmadığını güvence altına aldığı kusurlar,
- Özel olarak kullanılan nesnelerin şahsi yaralanma ve maddi zararları için ürün yükümlülüğü kanunu kapsamındaysa kiralama nesnesinin hasarlarıdır.

Temel sözleşme yükümlülüklerinin kasıtlı ihlali durumunda, Mal sahibi ayrıca yönetici olmayan çalışanların ağır ihmaliinden ve hafif ihmallerinden de sorumludur, ama hafif ihmal durumunda sorumluluk sözleşmeye özgü, makul olarak öngörülebilecek hasarların tazmini ile sınırlıdır.

Özellikle kusurlar nedeniyle oluşan ikincil zararlar gibi diğer taleplerde sorumluluk kabul edilmez

#### 11. Makine ve işletim sorumluluk sigortası

11.1 Kiralama nesnesi ve onun işletimi sigorta ettirilmelidir.

11.2 Makine sigortası, Kiracı veya Mal sahibi tarafından düzenlenebilir. Sözleşme taraflarının Kiracının zaten bir makine sigortası olduğuna karar vermeleri durumunda ya da taraflar bir anlaşma yapmamışsa Kiracı kiralama süresi boyunca veya devir süresine kadar geçerli, Mal sahibi lehine tüm ek masrafları da içeren ve ürünün yenisinin değerini karşılayan bir makine sigortası (nakliye riski dahil) sağlamak zorundadır. Bu sigorta yangın, doğal afet, vandalizm, hırsızlık, nakliye vb. tüm tehlikeleri kapsamlıdır.

Kiracı, sigorta yükünü devraldığı sigortaların kendi makine sigortasına karşı şimdiki ve gelecekteki tüm haklarını ve taleplerini şimdiden Mal sahibine vermiş sayılır. Mal sahibi bu değişikliği bu madde ile kabul eder. Mal sahibinin sigortası, sigortacının onaylaması gereken aşağıdaki düzenlemeleri içermelidir:

- Police sahibi/Kiracı, Mal sahibinin sigorta sözleşmesi kapsamında sahip olduğu hakları kendi adına kullanmaya yetkili değildir. Sigorta poliçesine sahip olmasa bile, özellikle tazminatı kabul etme de dahil olmak üzere tüm bu haklar Mal sahibine aittir.
- Police sahibi sigortayı iptal edemez, miktarı azaltamaz ve tutarını düşüremez ve Mal sahibi farklı bir yöntemi yazılı olarak kabul etmediği ve Police sahibi geçerli olması için değişiklikten en az bir ay önce bu rıza bildirimini sigortacıya bildirmediği takdirde sigortayı değiştirmeden devam ettirmek zorundadır. Mal sahibi gerekli sigorta tutarını ödemeye yetkilidir, ancak ödemek zorunda değildir.

11.3 İşletme sorumluluk sigortası için aşağıdakiler geçerlidir:

Kiracı, her durumda kiralama nesnesinden kaynaklanan işletme tehlikesini kendi pahasına (sorumluluk sigortası) sigorta ettirmeyi taahhüt eder.

11.4 Kiracı kiralama nesnesini teslim etmeden önce, eğer Kiracı sözleşmede bir makine sigortası yapmakla yükümlü kılınmışsa, kiralama nesnesinin sözleşmenin süresi boyunca sigortalı olduğunu uygun bir sigorta onayı göndererek veya uygun sigorta onaylarını göstererek kanıtlamakla yükümlüdür. Gerekli sigorta onayı veya sigorta onayları ilgili sigortanın türü, kapsamı ve süresi hakkında gerekli tüm bilgileri içermelidir.

Kiralama nesnesinin teslimi sırasında sigorta onaylarının mevcut olmaması veya eksik sunulması durumunda Mal sahibi gerekli sigorta onayları sağlanıncaya kadar kiralama nesnesini tutma hakkına sahiptir.

Mal sahibi tutma hakkını kullanmazsa Kiracı Mal sahibine en geç kiralama nesnesinin tesliminden sonraki 10 iş günü içerisinde, gerekli sigorta onayını/onaylarını sağlamalıdır. Sigorta onayı veya sigorta onayları verilmezse Mal sahibi, Kiracı tarafından ödenmek üzere teklif edilen sigortayı yaptırmaya hakkına sahiptir. Sigorta onayı sunuluncaya kadar veya Mal sahibi tarafından Kiracı tarafından ödenmek üzere gerekli sigortanın tamamlanmasına kadar - bu kiralama koşullarının 10. maddesine tabi olarak - Mal sahibi Kiracıyı hangi sebeple olursa olsun ortaya çıkan tüm zararlar için, yani ikincil zararlar için dahi, eksik olan ve burada vaat edilen sigorta kapsamında sorumlu tutabilir.

Mal sahibi, tutma durumunda kiralama süresinin başında kararlaştırılan kirayı talep etme hakkına sahiptir.

11.5 İlgili sigorta sözleşmelerinden doğan olası katkı payı ödemeleri, sigortalama işlemi ister Kiracı ister Mal sahibi tarafından yapılmış olsun, hasar durumunda Kiracı tarafından karşılanmalıdır.

11.6 Kiralama nesnesinin cezalandırılabilir bir eyleme maruz kalması durumunda (münferit parçalar da dahil olmak üzere hırsızlık, zimmete geçirme, mülk hasarı veya benzeri), Kiracı derhal yetkili makama (savcı, polis) şikayette bulunmalı ve durumu derhal Mal sahibine bildirmelidir.

Kiralama nesnesinin bir cezai yaptırım sonucu (özellikle hırsızlık veya zimmete geçirme sonucu) iade edilmesi mümkün değilse ve - herhangi bir nedenden ötürü - tamamen veya kısmen sigorta koruması yoksa, Kiracı hataya bakılmaksızın sorumludur ve Kiracı hırsızlık veya zimmete geçirme sırasında kiralama nesnesinin o zamanki değerini Mal sahibine ödemekle yükümlüdür. O zamanki değer, Mal sahibinin eşdeğer bir kiralama nesnesini elde etmek için harcaması gereken tutardır.

#### 12. İhbarsız fesih

Mal sahibinin aşağıdaki durumlarda önceden haber vermeksizin kira sözleşmesini feshetme hakkı vardır

- Kiracı, kira ödemesini veya diğer, özel olarak kararlaştırılmış bir ödemeyi tamamen veya kısmen beş bankacılık günü içinde ödemezse,
- Kiracı 5. maddenin hükümlerini yerine getirmiyorsa,
- Kiracı, kiralama nesnesini önceden yazılı izin alınmadan üçüncü bir tarafa devretmişse (madde 6),
- Kiracı bu sözleşme kapsamında üçüncü taraflara haklarını devrederse veya üçüncü taraflara Mal sahibinin izni olmadan kiralama nesnesine dair hakları verirse,
- Kiracı Mal sahibinin onayı olmadan 13. madde bağlamında kiralama nesnesinde değişiklikler yaparsa,
- Kiracı tarafında ödemelerin askıya alınması, senet protestoları, icra tedbirleri veya iflas gibi bu sözleşmenin yerine getirilmesini esastan sorgulamaya neden olacak somut koşullar biliniyorsa.

#### 13. Kiralama nesnesinde değişiklik

Cihazda özellikle eklemeler, dahil etmeler veya çıkarmalar gibi değişiklikler Mal sahibinin izni olmadan yapılamaz. Eğer onay alınarak değişiklikler yapılmışsa Kiracı kira sözleşmesinin sona ermesi üzerine başlangıçtaki durumu, maliyetini kendi karşılayarak sağlamak zorundadır.

#### 14. Sınırlama süresi

Kiracının tüm talepleri - ne sebeple olursa olsun - on iki aylık bir sınırlama süresine tabidir. Madde 10'a göre yapılan tazminat talepleri yasal sürelerle tabidir.

#### 15. Yazılım/Veri Gizliliği Hakları

15.1 Yazılım teslimat kapsamına dahil edildiğinde, Kiracıya bu amaçla belirlenen kiralama nesnesinde kullanılmak üzere dokümantasyonu da dahil olarak verilen yazılımın kullanım hakkı münhasır olmayan bir biçimde verilir. Yazılımın birden fazla sistemde kullanılması yasaktır.

15.2 Kiracı, yazılımı yalnızca yasal olarak izin verilen ölçüde çoğaltabilir, düzeltebilir, tercüme edebilir veya nesne kodunu kaynak koduna dönüştürebilir. Kiracı üretici bilgilerini, özellikle telif hakkı bildirimlerini kaldırmamayı veya Mal sahibinin önceden açıkça onayı olmadan değiştirmemeyi taahhüt eder.

15.3 Yazılım ve kopyalar dahil olmak üzere dokümantasyona ilişkin tüm diğer haklar Mal sahibine veya yazılım tedarikçisine aittir. Alt lisans verilmesi veya üçüncü şahıslara başka bir şekilde devredilmesi yasaktır.



15.4 Kiracı yazılımı uygun olmayan bir şekilde kullanıyorsa, Mal sahibi kurulu veya gelecekte yüklenecek yazılımlardan (yükseltme veya güncelleme olarak) sorumlu değildir. Özellikle Kiracı veya üçüncü taraf aşağıdakileri yaparsa uygun olmayan bir kullanım söz konusudur

- Mal sahibinin yazılı izni olmadan kiralama nesnesindeki makine parametreleri, kiralama nesnesinin işlevselliğinin zarar görebileceği şekilde silerse, değiştirir veya başka şekillerde etkilerse;
- Kiracıya teslim edilen makine tipine, Mal sahibi tarafından izin verilmeyen bir yazılım (yükseltme veya güncelleme olarak) kurulursa;
- Motor çalışırken (aynı zamanda yükseltme ve güncelleme olarak) Mal sahibinin satılan makine tipi için izin verdiği bir yazılım kurulursa ve kiralama nesnesinin tüm kurulum, yükseltme veya güncelleme işlemi sırasında gözlenmediği ve sürekli olarak davranışlarını ve kişilerin mesafesini korumadığı ortaya çıkarsa.

15.5 Mal sahibi kiralama nesnesine Fleet View ve benzeri sistemler (örneğin WITOS vb.) kurma hakkına sahiptir. Bu nedenle, makine verileri (örneğin devam eden işletim hakkında, durma süreleri hakkında vb.) depolanır ve Mal sahibine iletilir. Mal sahibi verileri ücretsiz olarak değerlendirme, işleme ve Kiracı açıkça itiraz etmediği sürece dahili amaçlarla kısıtlama olmadan kullanma hakkına sahiptir. Örneğin referans ve karşılaştırma amacıyla üçüncü taraflara aktarılmasına ancak, eğer anonimleştirilmiş biçimde yapılırsa veya Kiracı talep üzerine açıkça aktarımı kabul ederse izin verilir.

15.6 Kişisel verilerin bir oynatmanın, yükseltmenin veya güncellenmenin bir parçası olarak kaydedilmesi durumunda, aşağıdakiler geçerlidir: Mal sahibi, veri koruma kanunlarına uymayı garanti eder. Özellikle, yazılımın kurulumu için gerekli olduğu sürece, paylaşılan kişisel bilgiler üçüncü taraflara aktarılmaz, ancak sözleşmeyi yerine getirmek için yalnızca dahili olarak işlenir ve kullanılır. Artık gerekmediğinde silinir. Silme işlemi yasal saklama süreleriyle çakışırsa, silme yerine ilgili yasal hükümlere uygun olarak bloke edilir.

Veri koruma yönetmeliklerine göre gerekli olması halinde, ilgili sözleşmenin imzalanmasından önce Kiracı ilgili sözleşmeyi yerine getirmek için kişisel verileri gereken kişiden gerekli yazılı onayı alacaktır.

#### 16. Üçüncü tarafların mülkiyet hakları

16.1 Kiracının kullanımı yoluyla üçüncü tarafların haklarının ihlali durumunda Mal sahibi yalnızca kiralama nesnesi sözleşmeye uygun olarak veya belirtilen amaç için kullanıldığında sorumludur.

16.2 Bir üçüncü taraf Kiracıya karşı kiralama nesnesinin kullanımının kendi haklarını ihlal ettiğini iddia ederse, Kiracı derhal Mal sahibini bilgilendirecektir. Mal sahibi, iddialara karşı mümkün olduğu kadar kendi hesabına kendini koruma hakkına sahiptir, ancak bunu yapmak zorunda değildir. Kiracı, Mal sahibine üçüncü şahısların haklarını başka yollarla savunması için uygun bir fırsat vermeden önce üçüncü şahısların taleplerini kabul etme hakkına sahip değildir.

16.3 Hasar tazminat talepleri ve giderlerin geri ödenmesi için, madde 10 tamamlayıcı olarak geçerlidir.

#### 17. İhracat kontrolü

17.1 Mal sahibinin merkezinin bulunduğu ülke dışındaki kiralama nesnelerinin sağlanması, kullanımın devredilmesinin ambargolar veya diğer yaptırımlar gibi ulusal veya uluslararası ihracat kontrol düzenlemelerinden kaynaklanan herhangi bir engelden etkilenmeyeceği yönündeki ön koşula tabidir. Kiracı, ihracat veya nakliye için gerekli tüm bilgi ve belgeleri sağlamayı taahhüt eder. İhracat denetimlerinden veya onay prosedürlerinden kaynaklanan gecikmeler üzerinde anlaşılan devir tarihlerini geçersiz kılar. Gerekli onaylar verilmezse veya kullanım devri onaylanamazsa, etkilenen kısımlarla ilgili olarak sözleşme yerine getirilmemiş sayılır.

17.2 Mal sahibi ulusal veya uluslararası yasal hükümlere uymak ve feshetmek zorundaysa, Mal sahibinin herhangi bir bildirimde bulunmaksızın sözleşmeyi feshetme hakkı vardır.

17.3 Madde 17.2'ye göre fesih durumunda, tazminat talebi iddiası veya fesih nedeniyle Kiracı tarafından başka hakların iddia edilmesi mümkün değildir.

17.4 Kiracı, ulusal ve uluslararası ihracat kontrol yasalarına aykırı olması halinde, kiralama nesnesini yurtdışında kullanmaya veya kiralamaya yetkili değildir.

#### 18. Geçerli yasalar, yargı yeri, ayrılabilirlik maddesi

18.1 Mal sahibi ile Kiracı arasındaki sözleşme ilişkisi, yalnızca Mal sahibinin merkezinin bulunduğu ülkenin kanunlarına tabidir.

18.2 Mal sahibi ile Kiracı arasındaki sözleşme ilişkisinden kaynaklanan, senetler veya çekler ile ilgili olanlar da dahil olmak üzere tüm uyuşmazlıkların münhasır yargı yeri, Mal sahibinin merkezi için yetkili olan mahkemedir. Bununla birlikte Mal sahibi, Kiracının merkezinin olduğu yerde Kiracıya dava açma hakkını gizli tutar.

18.3 Bu kiralama koşullarının bir veya daha fazla maddesi veya bir maddesinin bir kısmının etkisiz kalmış veya kalacak olması durumunda diğer hükümlerin geçerliliği bundan etkilenmeyecektir. Kiracı ve Mal sahibi etkisiz hükümleri veya kısmi hükümleri yasal olarak izin verilen ve ekonomik açıdan orijinal hükme en uygun olan hükümlerle değiştirmeyi taahhüt eder. Aynısı kasıtsız boşluklar için de geçerlidir.

11 Eylül 2025